
Публикуван на: 04-04-2007

Източник: [Портал Европа](#)



Много повече се оказват разликите между Националната стратегическа референтна рамка във вида ѝ, в който Министерския съвет я е одобрил, и във варианта, в който е изпратена в Европейската комисия.

Това установи специално проучване на Портал ЕВРОПА над двата файла - българския и английския текст на НСРР, поместени на поддръжания от МФ сайт eufunds. Текстовете не са идентични, както уверяваше зам.-министърът на финансите Любомир Дацов в навечерието на първата наша алармираща публикация за несъответствията.

Референтната рамка е ключовият документ, в който се формулира визията ни за развитие за седем години напред и за приноса на еврофондовете. В момента НСРР е в процедура по проучване и одобрение от страна на Еврокомисията. Ресорният комисар Данута Хубнер обяви в понеделник по "Хоризонт" - "Досега не съм чула за никакви проблеми, свързани с преговорите с България (за Рамката, бел. ред), което ме кара да предположа, че нещата не са много лоши."

Портал ЕВРОПА вижда, че в текста на английски език, изпратен в Брюксел, България вписва в SWOT-анализа като потенциална опасност забавянето на съдебната и административната реформа и е-правителството. Обаче в Рамката на български език, приета от Министерския съвет на 21 декември миналата година, това изречение липсва.

От английския текст е махнат пасажът за НАТУРА 2000.

Има най-малко седем разлики в диаграмата, която представя приноса на Структурните и Кохезионния фондове съгласно приоритетите на оперативните програми. Различават се взаимовръзките между целите и приоритетите, сменена е логиката на това, дали целите водят към приоритетите или приоритетите към целите. Разминава се съдържанието на секция 4.10 на НСРР - "Координация и допълняемост между Оперативните програми": текстът е напълно различен в българския и в английския вариант.

Не съвпадат дори броят на главите и номерацията на текстовете.

Портал ЕВРОПА откри разлики и в може би най-важната таблица на Референтната рамка: тази, която указва индикативното разпределение на финансовите средства. Различно е съдържанието още на "Таблица за допълняемост - България, обобщена финансова таблица на обществени или други еквивалентни разходи по Цел "Сближаване на регионите", и на "Таблица за верификация на

допълняемостта".

Има разлики и в механизма за координация при управлението на Структурните фондове. Например в английския текст на Рамката пише, че Съветите за регионално развитие участват в обсъжданията и дават мнение за НСРР и Оперативните програми, както и съдействат при оценяването на групи проекти по НСРР и ОП. В българския текст това не е записано изрично и изцяло липсва пасажът, че Съветите за регионално развитие участват в Комитетите за наблюдение на Рамката и Програмите. Различават се и записаните основни приоритети в областта на училищното образование. На англоговорящия читател е спестена констатацията за свръхцентрализацията на образованието ни и липсата на граждански контрол върху него.

Подробно описание на разликите вижте в рубриката ["Портал ЕВРОПА представя"](#).

Припомняме съмненията на някои експерти, че оперативните програми и референтната рамка се пишат направо на английски език. Портал ЕВРОПА пръв алармира за различията между Рамката на български и превода ѝ на английски - още през март. Тогава зам.-финансовият министър Любомир Дацов увери, че Министерският съвет е приел Рамката на български език, а преводът ѝ е съвсем точен. Ако има разлики, то грешката е техническа, каза още Дацов.

Нашият предишен материал подтикна Министерството на финансите да помести на сайта eufunds, за който отговаря, "актуализирания" вариант на важния документ. В него обаче е заменена само карта на новите NUTS II райони.

Междувременно стана ясно, че Европейската комисия има бележки и коментари по НСРР, както и за оперативните програми "Транспорт" и "Регионално развитие". Пресата прогнозира, че забележки по ОП "Околна среда" ще бъдат отправени към България след Великден.

Повече по темата вижте в рубриките ["Анализи"](#) и ["Портал ЕВРОПА представя"](#).